

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ СЕДЬМОЙ.

**1892.**

(съ приложеніемъ двухъ таблицъ и одного портрета).

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1893.**

## Вторая пѣсня о бывшемъ Кокандскомъ ханѣ Сяйидъ Мухаммадъ Худояръ.

Первая пѣсня, сложенная про Худояръ-хана, по удаленіи его изъ Ферганы, напечатана въ Запискахъ Восточнаго Отд. Импер. Русск. Археолог. Общ. (т. II, стр. 189—194). Послѣ того мнѣ удалось достать еще двѣ пѣсни, сложенные также въ Ферганѣ и имѣющія предметомъ покойнаго хана Худояра. Очевидно, народное чувство мусульманскаго населенія Ферганы было глубоко потрясено совершившимся въ 1875 году политическимъ переворотомъ, такъ что появилась не одна пѣсня относительно этого. И пѣсни эти распространены въ народѣ: онѣ распѣваются преимущественно во время ночей Рамазана, при многолюдныхъ собраніяхъ. Поются онѣ и въ частныхъ собраніяхъ, устраиваемыхъ въ домахъ состоятельныхъ жителей. При этомъ употребляется и музыкальный инструментъ.

Настоящая пѣсня сложена жителемъ гор. Коканда Муллою Сыдыкомъ «Кятйбомъ» и доставлена мнѣ кокандскимъ поэтомъ Закиръ-джаномъ Фиркатомъ. Переводъ и нѣкоторыя объясненія къ переводу сдѣланы мною при помощи г. Саттаръ-хана Абдуль-Гафарова, бывшаго кокандскаго казія. Переводъ сдѣланъ дословный, насколько это было возможно <sup>1)</sup>).

1) [Просимъ внимательнаго читателя имѣть въ виду тѣ замѣчанія относительно нестрогаго соблюденія размѣра, которыя Н. П. Остроумовъ сообщилъ въ Зап. В. О., т. IV, стр. 280 и сл.—Иамбическій размѣръ настоящей пѣсни по своему характеру прямо противоположенъ троханческому размѣру пѣсни объ Урман-бекѣ, но въ немъ при пѣніи очевидно такъ-же должны скрадываться и сглаживаться разные недочеты какъ и въ той пѣснѣ. Примѣняясь къ арабско-персидской метрической системѣ мы можемъ назвать размѣръ настоящей пѣсни  $\text{رجز}$ омъ, такъ что скандировка будетъ такъ:

○ † † † | ○ † † † | ○ † † † | ○ † † † |

Му сáл ман зár | ба рá дар лár | би зó кай дár | зам áн ол дй. — Въ самомъ текстѣ мы

۱

مسلمان لار برادرلار بیزه قیداغ زمان اولدی  
خدایار خان دین ایریلدوک انی هجری یمان اولدی  
توشوب بیزلارغه کلفت غیر مردم شادمان اولدی  
شربعت بوستانین کلسستان یغنه خزان اولدی  
بو حسرت دین دیانت پیشه اهلی بغری قان اولدی

۲

خدایار خان ایدی بیزکا همه اجدادی کیلکان خان  
شکوہ سلطنت برله باریسی اوتکاریب دوران  
خزینہ هم دقینه کوب براغ جبدوغ یغیب چندان  
همه اقلیم غه شهرت بتکوروب تا روم ایله خاقان  
بو فرغانه ایلغنه نیچه بل لار حکمران اولدی

۳

بو خانغه بر وزیر خاص عبسی اولسیا ایردی  
کورارغه با صلاحیت ولی باطن قرا ایردی  
همه مفسد شرارت پیشه لارغه مقتدا ایردی  
الیب خان عقلینی هر ایش که قیلسه خان رضا ایردی  
فقیر اهلیغه شغقت ایلامای نامهربان اولدی

۴

کیریب خان یانیغه بر نیچه بدعت آشکار ایتی  
بو شوم مکرینی خان بیلهای اوزین بدعت کا بار ایتی  
وثیقه منسوخ ایلاب مصطفی شرعینی خار ایتی  
یغیب هیچکیمغه بیرمای پل خزینہ بیشمار ایتی  
سپاه برله رعیت حالیه خان هم کران اولدی

---

встрѣтили вѣсколько выраженій оставшихся для насъ загадочными, не смотря на переводъ. Они отмѣчены ниже въ примѣчаніяхъ, столицихъ между [ ] и обозначенныхъ нашими инициалами. Мы были бы весьма благодарны Н. П. Остроумову за разъясненія нашихъ сомнѣній. В. Р.]

۵

ينه آفتابه چي قېچاغ دېسن ابردى بر و زېرِ خاص  
ايكاوى ابرديلاز جمله وزبرلاز ايچره خاص الخاص  
حكومت نافشوروب خان ايگي سيغه ايلابان اخلاص  
بولارغه اعتماد ايلاب يوروب خان اوزلارى بي خاص  
الاردين بي نهايت فتنه لار آخر عيان اولدى

۶

بناگاه ايگيسي اوز خانلار يديسن بسوز او كورديلار  
خيانت پيشه ايلاب فتنه ليك راهى غه يورديلار  
بو خان فرزندى نصر الدينى نور ايلاب كيتورديلار  
خيسال خام ايله اوز جاغميده دولت نى سورديلار  
ديديلار تا تيريك ميسر بيزكا دولت جاودان اولدى

۷

نمك حقيىن ايگيسى ساخلا مس ديسن بومديلار كوزنى  
قيليب خان اوغلىنى خان قيتاريب اوز خانيدين بوزنى  
باقيب لشكر ايكاوى قوليفه بر قيلد ييلار سوزنى  
خدايار خان قاسچب انده خچندكا آلد ييلار اوزنى  
انا تختيفه نصر الدين اوتوردى بسنكىس خان اولدى

۸

كورونك اول كور نمك شوم اولباني بولدى مينكباش  
ينه آفتابه چسى اوروس اروشيفه چريبك باشى  
سيوند ييلار بو ايشقه عقلى يوق مردم نى بسى باشى  
فراست اهلى كيتى ملك ديب كويدى ايچى تاشى  
خلل اسلامه ييتكاي ديب بسوراكى توله قان اولدى

۹

بو ايكى كور نمك شوم قيله مان ايشقه اوروب كوب لاني  
بهادرليغه ايلاب هيچ اروش قيلمى اوزين اوصافى  
ديديلار روبرو بولكاج اوروس خيلين قيلورميسر صافى

بو یلغان شهرتین عالمغه یاییب قافدین سا قانی  
بو لانی برله ابا مسلم کبی صاحبقران اولدی

۱۰

بناکاه خصم بولدی اوز ایچیدین بار ایکان تسقیدیر  
قیلیب بر نیچه مکر و حیلله لار کوب ایلادی تزویر  
نیچه حرب ایلادی مونکا رواجی بولمادی توفیر  
مدارا ایلادی آخر انکا صرف ایلابان تدبیر  
اوروش برله مونی دفع ایلاماق خانغه کسان اولدی

۱۱

خزیننه آچتی کیلکام تنکه طلاغه چاپلارنی  
چیقاردیلار خزیننه دین حسابی یوق سناجلارنی  
بغیب لانی اورغوجی دین نان ناپالمالی قارنی آچلارنی  
علم باغلاب کوناریب توغ بئیراغلار بغاجلارنی  
اوروس مالین آلورمیز دیب خچند ساری روان اولدی

۱۲

اوروس سلاتسی چیتی باش بولوب انکا کبورناطیر  
اوروش میدانی ساز اولدی قنی جنک قیلغالی شاطیر  
کوروب آلدی براققه اوزلارین لانی اورغوجی باطیر  
خطر خروفی بیلان بیچ کیسه ده جمع اولمادی خاطر  
مسلمان اهلغه محنت اوشل کون بیسکران اولدی

۱۳

مدد تیکورمادی آفتابهچی جنک اهلی کوب شاشتی  
بیراق یرده اوروشماس دین اوشال تورکانچه<sup>۱</sup> قاجتی  
اوروس سلاتسی باستوردی مسلمان جاسیدین آشتی  
اوزین دریاغه تاشلاب کوب کیشی دریا تولوب ناشتی  
اوزین دریاغه آتکانی خلیق بی نام نشان اولدی

۱) [? B. P.].

۱۴

قاجب اندین چیدالمای بر بتیم قیرغیزنی ناپتیلار  
فولات خان آت قویوب القصه آنی خان کوتاردیلار  
اوروس غه رو برو کیلمای همه خلوت ده چاپتیلار  
کیمی کورسه انی سن بوزجه دیسب یکباره سویدیلار  
بو بهتان برله ناحق قان توکولدی نیچه جان اولدی

۱۵

اخیری بو ایکاو اسلام اهلینسی باشیغه بتسی<sup>۱)</sup>  
خوقند تختی بوزولدی مملکت روس اهلایغه اوئی  
بو ایگی کور غمک شوم نیچه لار برله سپیر کیئی  
قیونیت ده بولسه حق انسی اوزیغه کورساتی  
اخیری اوز فعالی برله رسوای جهان اولدی

۱۶

بولارغه تبعیت قبلغان بیرى محمد امین تربروز  
ینه ایردی بریسی ذوالفقار بیگ اوسوراق قونغوز  
بیرسی ایردی فح لچ<sup>۲)</sup> کور غمک نردی علی تونغوز  
فساد فتنه فوزغاب بی دیانت فرقه بی توز  
باریسی مثل شیطان تیر لعنت کا نشان اولدی

۴

۱۷

عزیزلار پامال بدکه رلار بولدیلار خرم  
مسلمانلار ارا بربرغه شفقت نی یریب بر هم  
بو ایگی کور غمک هیچ یرده آرام آلمسون بر دم  
شکر الحمد لله اهل اسلام دور همه دلجمع  
بو ایکی کور غمک نی نامیغه بر داستان اولدی

1) باشیغه بتماک значить: погубить. Н. О.

2) فح لچ вязый, мямля. О палачу говорить بولدی لچ когда долго стоит и превратился в размазю, а فح употребляется о дурных словах. Н. О. [Въ текстѣ, писанномъ туземцемъ ясно начертано لچ. П. П. Остроумовъ столь-же ясно пишетъ لچ. Не находя этого выраженія въ словаряхъ, мы лишены возможности рѣшить, какое произношеніе вѣрнѣе. В. Р.]

۱۸

بو بزرگ حادثه تاريخی املاک ضرر بولدی  
خطر آنلارغه يتی واوروس صاحب ظفر بولدی  
کروه کورنگلار حالی بر بردین بتر بولدی  
مسافر هر ولایتده کدادیک در بدر بولدی  
وطن نی آرزو ایلاب ایشی آه فغان اولدی

۱۹

بو دور اجالی سوزلار کوب ابرور کر ایلام تفصیل  
بارین کتچایش ایتاس بو محمس تا بقوسی تطویل  
سخن کفتاریننی نظمیله کیلتورسه تاپار تکمیل  
بوسوزنی نظم الغاطیغه کاتب ایلادی تبدیل  
خدایار خانغه دلسوزلیق اوچون سوزلار بیان اولدی

## ПЕРЕВОДЪ.

### I.

1. Братья-мусульмане! Какое настало для насъ время!
2. Мы разлучились съ Худояръ-ханомъ. Его бѣгство было несчастное...
3. Намъ выпало огорченіе, а чужестранцы <sup>1)</sup> были рады.
4. Для цвѣтника въ саду шаріата насталь осенній листопадъ.
5. Отъ этой скорби сердце религиозныхъ людей обагрилось кровью.

### II.

1. Худояръ-ханъ былъ для насъ ханомъ наследственнымъ, отъ пра-  
дѣдовъ:

2. Они всѣ провели свой вѣкъ въ величій власти.
3. У него было собрано много казны и запасовъ, оружія и сбруи;
4. Слава его достигала до всѣхъ странъ, до Китая и Рума.
5. Нѣсколько лѣтъ онъ былъ правителемъ для Ферганскаго населенія.

---

1) Собственно: нелюди, т. е. русскіе.

III.

1. Былъ у этого хана одинъ приближенный министръ—Иса-аулія<sup>1)</sup>.
2. Посмотрѣть — такъ онъ благочестивый, но душа у него была черная.
3. Онъ былъ руководителемъ всѣхъ злоумышленниковъ и законопреступниковъ.
4. Овладелъ онъ умомъ хана и что бы ни дѣлалъ, ханъ соглашался.
5. Онъ не оказывалъ милости бѣднымъ, былъ не сострадательнъ.

IV.

1. Войдя въ близость къ хану, онъ обнародовалъ нѣсколько нововведеній (противныхъ закону мусульманскому).
2. Ханъ, не зная его дурныхъ замысловъ, сдѣлался участникомъ этихъ нововведеній.
3. Отмѣнивъ значеніе документовъ<sup>2)</sup>, онъ оказалъ презрѣніе къ закону Избраннаго<sup>3)</sup>.
4. Собирая безчисленную казну, онъ никому не выдавалъ денегъ:
5. И былъ ханъ тяжелъ для воиновъ и для подданныхъ<sup>4)</sup>.

V.

1. Еще былъ у хана приближенный министръ изъ кыпчаковъ — *Афтабачи*<sup>5)</sup>.
2. Эти двое и были самыми близкими въ числѣ министровъ.
3. Поручивъ имъ управленіе, ханъ имъ двоимъ особенно довѣрялъ;
4. Но оказывая имъ довѣріе, ханъ самъ остался безъ близкихъ...
5. Наконецъ съ ихъ стороны<sup>6)</sup> обнаружился необычайный возмущеніе:

---

1) Иса-аулія, по присоединеніи Ферганы къ русскимъ владѣніямъ, былъ сосланъ Туркестанскимъ Генераль-Губернаторомъ фонъ-Кауфманомъ въ гор. Архангельскъ, но потомъ былъ возвращенъ изъ ссылки и въ настоящее время живетъ въ селеніи Ассакѣ (недалеко отъ Коканда) и занимается сельскимъ хозяйствомъ.

2) Разумѣются духовныя завѣщанія, которыя Худояръ-ханъ, по совѣту Иса-ауліи приказалъ отобрать и уничтожить, а затѣмъ раздѣлъ имущества былъ произведенъ вновь по рѣшенію казіевъ, на общемъ основаніи.

3) Т. е. Мухаммеда, основателя ислама.

4) Скупость Худояръ-хана была отличительною чертою его характера.

5) Такъ называлась придворная должность, соединенная съ обязанностию подавать въ кувшинѣ воду хану для умовенія и омовенія, какъ показываетъ самое названіе «Афтаба-чи». Въ такой должности находился Афтабачи въ молодости, а потомъ былъ назначенъ министромъ.

6) Т. е. со стороны Иса-ауліи и Афтабачи.

## VI.

1. Оба они вдругъ отвратили свое лицо отъ хана (т. е. отложились);
2. Устроивъ измѣну, они вступили на путь возмущенія;
3. Насильственнымъ способомъ они привели ханова сына Насруддина<sup>1)</sup> —
4. И съ незрѣлыми мыслями правили тогда<sup>2)</sup> государствомъ.
5. Они говорили: «пока мы будемъ живы, власть будетъ при насъ».

## VII.

1. Не сохранивъ залога соли<sup>3)</sup>, они оба зажмурили свои глаза (отъ стыда);
2. Отвративъ свое лицо отъ хана, они сдѣлали ханомъ ханова сына...
3. Войско подчинилось имъ двоимъ, и они дѣйствовали въ одно слово. —
4. Тогда Худояръ-ханъ, убѣжавъ, переселился въ Ходжентъ,
5. А на престолъ отца сѣлъ Насруддинъ и сталъ новымъ ханомъ.

## VIII.

1. Смотрите-ка: вотъ хитрый Аулія, не помнящій соли<sup>4)</sup>, сдѣлался тысяцкимъ,
2. А Афтабачи — главнокомандующимъ въ сраженіи съ русскими...
3. Обрадовались этому люди безумные, безголовые.
4. Но люди разсудительные (отъ негодованія) пылали внутри и снаружи, говоря: «пропало государство!».
5. Они<sup>5)</sup> говорили: «будетъ угѣсненіе псламу!» и сердце ихъ наполнилось кровью.

## IX.

1. Эти два хитреца, не помнящіе соли, похвалялись тѣмъ, что еще не было сдѣлано:

---

1) Т. е. объявили его ханомъ.

2) [Собств.: «въ свое время *اوز جاغیده*. В. Р.].

3) У туземцевъ Туркестанскаго края ѣсть у кого-нибудь соль значитъ то же, что у русскихъ ѣсть чей-нибудь *злабъ*: соль поэтому обязываетъ къ благодарности. Есть пословица у туземцевъ: *بر کون نوز ایچکان برکا فرق کون سلام*, — сорокъ дней кланяйся тому дому, въ которомъ одинъ день ѣлъ соль.

4) Буквально: слѣпой въ отношеніи къ соли, т. е. закрывшій глаза отъ обязательства быть благодарнымъ за соль.

5) Т. е. люди разсудительные.

2. Они хвалились своимъ богатырствомъ, не давъ ни одного сраженія.
3. Они говорили: «мы уничтожимъ русскій отрядъ, какъ только сойдемся лицомъ къ лицу»...
4. Распространяя эту лживую похвалу отъ края свѣта до края<sup>1)</sup>,
5. Они такимъ хвастовствомъ думали уподобиться «счастливому завоевателю» Абу-Муслиму.

## X.

1. Вдругъ—таково предопредѣленіе!—между ними оказался врагъ<sup>2)</sup>.
2. Совершивъ нѣсколько обмановъ и хитростей, они сдѣлали много мерзостей;
3. Они дали нѣсколько сраженій, а успокоительнаго успѣха<sup>3)</sup> не было.
4. Наконецъ они притворно пустили въ расходъ уступчивость:
5. Ханъ не надѣялся покончить дѣло сраженіемъ.

## XI.

1. Прибывъ (изъ Оша), они раскрыли казну и расточали серебро и золото,
2. Вынесли изъ казнохранилища безчисленное множество кожаныхъ мѣшечковъ,
3. Собрали голодныхъ хвастунишекъ, не находившихъ себѣ хлѣба,
4. Навязали и подняли знамена и значки и копыя съ конскими хвостами,
5. Говоря: «мы овладѣемъ имуществомъ русскихъ», и отправилсъ къ Ходженту.

## XII.

1. Выступили и русскіе солдаты съ губернаторомъ<sup>4)</sup> во главѣ.
2. Поле сраженія было готово. Но гдѣ передовые бойцы сражающихся?
3. Увидѣвъ русскихъ, хвастливые богатыри далеко отступили.

---

1) Буквально: отъ Кафа до Кафа. Такъ называются у древнихъ восточныхъ писателей горы, находившіяся по ихъ представеніямъ на границахъ земли.

2) Разумѣется полковникъ Скобелевъ. [Слово *إيجیدین* какъ будто указываетъ на то, что врагъ оказался «изъ ихъ среды». Въ такомъ случаѣ пришлось бы отнести слѣдующіе стихи къ этимъ «внутреннимъ» врагамъ. В. Р.].

3) [Въ текстѣ ясно *رواخی*. Не слѣдуетъ-ли перевести такъ: «... а много сбыта не было», т. дѣла шан плохо. В. Р.].

4) Генераль-Губернаторъ фонъ-Кауфманъ. Рѣчь идетъ о битвѣ подъ Махрамомъ.

4. Никто не былъ спокоенъ отъ страха предъ опасностью.
5. Въ этотъ день мусульманскому народу было много мученій.

### XIII.

1. Афтабачи не подаль помощи и сражавшіеся очень растерялись.
2. Находясь въ отдаленномъ мѣстѣ, онъ бѣжалъ безъ сраженія<sup>1)</sup>.
3. Русскіе солдаты одержали верхъ, а мусульмане отступили.
4. Многіе бросались въ Дарью, такъ что Дарья переполнилась и вышла изъ береговъ.
5. Отъ бросившихся въ Дарью не осталось ни имени, ни признаковъ...

### XIV.

1. Не выдержавъ (натиска), убѣжали оттуда и нашли одного сироту кыргыза<sup>2)</sup>,
2. Дали ему имя «Пулатъ-ханъ» и провозгласили его ханомъ.
3. Не сходясь съ русскими лицомъ къ лицу, всѣ скакали въ уединенномъ мѣстѣ<sup>3)</sup>.
4. И если кого видѣли, то говорили: «ты — лазутчикъ!»<sup>4)</sup> и потомъ рѣзали его.
5. Отъ такой клеветы проливалась невинная кровь: нѣсколько душъ погибли.

### XV.

1. Наконецъ эти двое погубили народъ ислама.
2. Кокандскій престолъ былъ разоренъ, государство перешло къ русскому народу.
3. Эти два хитреца, не помняще соли, вмѣстѣ съ нѣсколькими другими ушли въ Сибирь<sup>5)</sup>.
4. Какое бы намѣреніе у нихъ ни было, но Богъ показалъ имъ самимъ свое опредѣленіе.
5. Наконецъ они были посрамлены въ мірѣ собственными дѣлами.

---

1) [Слова *اوشال تورکانيجه* оставлены безъ перевода. В. Р.].

2) Т. е. кара-киргиза. Просто киргизъ называется «казакъ».

3) Какъ бы готовились къ бою и отъ радости гарцовали.

4) [*بورجه* = тур. *بورجی*? В. Р.].

5) Т. е. въ ссылку. Туземцы мало знакомы съ географіей Россіи и всякую ссылку считаютъ Сибирью.

## XVI.

1. Одинъ изъ ихъ послѣдователей—Мухаммадъ-Аминъ Тарбузь<sup>1)</sup>;
2. Еще одинъ изъ нихъ былъ Зуль-Фукаръ Бекъ<sup>2)</sup>, навозный жукъ,
3. И еще одинъ—размазня, не помнящій соли, Турды-Али свинья<sup>3)</sup>...
4. Эта компанія безъ вѣры (все равно, что пища), безъ соли возбуждали смятеніе и возмущеніе<sup>4)</sup>.
5. Они всѣ, подобно діаволу, сдѣлались мишенью для стрѣлъ проклятій.

## XVII.

1. Люди почтенные оказались (послѣ всего этого) униженными, а дурные радовались;
2. Между мусульманами взаимное расположеніе исчезло.
3. Пусть нигдѣ не найдутъ покоя эти двое, не помнящіе соли!
4. Но слава, хвала Богу! Всѣ мусульмане спокойны<sup>5)</sup>.
5. Рассказъ этотъ сложенъ на имя тѣхъ двоихъ, не помнящихъ соли<sup>6)</sup>.

## XVIII.

1. Со времени<sup>7)</sup> этого важнаго событія, владѣніямъ (Худояра) причинялся вредъ;
2. Ихъ постигла опасность, а русскіе овладѣли побѣдой.
3. Положеніе партій не помнящихъ соли сдѣлалось хуже:
4. Они странствовали по всѣмъ областямъ, подобно нищимъ-попрошайкамъ, (толкаящимся) изъ двери въ дверь.
5. При желаніи (возвратиться) въ свое отечество, ихъ удѣломъ были стоны и вздохи.

---

1) Прозвище «Тарбузь» дано ему за то, что онъ былъ маленькаго роста, кругленькій, какъ арбузь.

2) Зуль-Фукаръ былъ при Худояръ-ханѣ Наманганскимъ бекомъ.

3) Слово «свинья» вставлено и для рифмы, и для выраженія презрѣнія.

4) [ *بی تون* въ этомъ стихѣ повидимому равняется выраженію *کور نمک* такъ что едва ли нужно дополненіе «все равно, что пища».—Любопытно, что для полноты размѣра слово *فرقه* снабженъ *тенцимомъ*, и именно *тенцимомъ фатхи*, единственнымъ, который и въ новоарабск. яз. еще иногда употребляется. В. Р.].

5) Можетъ быть авторъ хотѣлъ сказать, что подъ русскимъ управленіемъ мусульмане живутъ покойно.

6) [Не значить ли этотъ стихъ скорѣе, что эти двое стали «притчею воязыцѣхъ»? В. Р.].

7) [Не слѣдуетъ-ли сообразно съ этимъ переводомъ читать въ текстѣ *تاریخی دان* вм. *تاریخی*. В. Р.].

XIX.

1. Таковъ результатъ: словъ много, если бы я вошелъ въ подробности.
2. Всего не вмѣститъ это пятистрочное стихотвореніе, — оно удлинилось бы...
3. Если слова высказываются въ стихахъ, то они приобрѣтаютъ красоту;
4. Поэтому и Кятибъ<sup>1)</sup> придалъ своимъ словамъ форму стиховъ.
5. По сердечному сочувствію къ Худояръ-хану онъ высказалъ эти слова (т. е. сложилъ настоящее стихотвореніе).

---

1) Прозвище автора настоящей пѣсни.

**Н. Остроумовъ.**

10 іюля 1891 года. Гор. Ташкентъ.